



Fortbildung Fortbildung

Hallo, liebe Gebärdensprachdozenten
und liebe Teilnehmer des Kommunikationskurses,

wir möchten Euch eine Fortbildung unter der Leitung von **Sabine Goßner** anbieten.

Zur Person:

Sabine Goßner ist Dozentin in unseren Ausbildungsgängen für GS-DozentInnen und -DolmetscherInnen. Ihre Spezialgebiete sind kulturelle und sprachliche Unterschiede zwischen DGS und Deutsch. Außerdem ist sie Dolmetscherin für Gebärdensprache. Ihre Muttersprachen sind Deutsch und DGS. Sie hat gehörlose Eltern (ist Coda).

Thema der Fortbildung:

Wichtige Unterschiede im Sprachgebrauch zwischen Deutsch und DGS **Fortsetzung – praktische Umsetzung**

Wie Ihr wisst, wirken übersetzte Sätze und Erzählungen oft eigenartig oder nicht ganz richtig – woran liegt das? In dieser Fortbildung werden einige krasse Unterschiede im Sprachgebrauch von Deutsch und DGS beleuchtet.

Wir analysieren, welche Wirkung typische Strukturen der einen Sprache haben, wenn wir sie in die andere Sprache mitnehmen, ohne sie zu verändern. Was muss man verändern bzw. beachten, damit die Übersetzung 'normal' wird?

Auf diese unterschiedlichen Strukturen möchte Sabine Goßner im Rahmen dieser Fortbildung vertiefter eingehen und lässt sie uns mit vielen praktischen Übungen umsetzen und die kulturellen Unterschiede miteinander vergleichen.

Voraussetzung an dieser Teilnahme ist der Besuch des Einführungskurses zum gleichen Thema.

Wann:

Sonntag, 29.05.2011: 09.15 – 16.30 Uhr (8 Unterrichtseinheiten)

Wo: GIB., Mittelstandszentrum TA Gebäude B1.1, Fürther Str. 212, 90429 Nürnberg

Teilnahmegebühr: 80,00 Euro für alle Interessenten

50 % Rabatt für ehemalige und aktuelle Teilnehmer der
GIB.- Gebärdensprachdozentenausbildung und des GIB.-
Kommunikationskurses

25 % Rabatt für LGSL-Mitglieder

⇒ **Bitte schriftlich anmelden und erst bei Bestätigung vom GIB.
überweisen.**

Überweisung:

Empfänger: GIB.
Bank: Stadtparkasse Nürnberg
Konto: 3880935
BLZ: 760 501 01

Verwendungszweck (!!!): GSDozFUnterschiedFortsetzung0511 + *NAME*
(z.B. Müller)

Anmeldeschluss: Freitag, **29. April 2011**

Anmeldung nur mittels beigefügtem GIB.-Anmeldeformular

Anmeldung beim Gehörlosen Institut Bayern:

Ansprechpartnerin: Margit Hillenmeyer
Mittelstandszentrum TA, Fürther Str. 212, Gebäude B1.1, 90429 Nürnberg
Fax: 0911/ 32 15 781 E-Mail: m.hillenmeyer@giby.de



Anmeldung zur Fortbildung

Wichtige Unterschiede im Sprachgebrauch zwischen Deutsch und DGS

| | |
|--|---|
| Wann: | Sonntag, 29.05.2011: 09.15 – 16.30 Uhr (8 Unterrichtseinheiten) |
| Wo: | GIB., Mittelstandszentrum TA Gebäude B1.1, Fürther Str. 212, 90429 Nürnberg |
| Dozentin: | Sabine Goßner |
| Teilnahmegebühr (zutreffendes bitte ankreuzen, bitte erst nach Zahlungsauffor- derung des GIB. überweisen!): | 80,00 Euro <input type="checkbox"/> ehemalige und aktuelle Teilnehmer der GIB.-GSDozausbildung bzw. des GIB.-Kommunikationskurses (50 % Rabatt) <input type="checkbox"/> LGSL-Mitglied (25 % Rabatt) <input type="checkbox"/> <u>alle anderen</u> |
| Kursnummer: | GSDoZFUnterschiedFortsetzung0511 |

Hiermit melde ich mich verbindlich für die oben genannte Fortbildung an. Mit den unten stehenden Zahlungs- und Stornobedingungen erkläre ich mich einverstanden:

Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen und per Post oder Fax dem GIB. zusenden

| | |
|--|--|
| Vor- und Nachname: | |
| Straße und Hausnummer: | |
| PLZ und Ort: | |
| (Bild-)Tel: | |
| Fax: | |
| Handy: | |
| E-Mail: | <input type="checkbox"/> Ich bin einverstanden mit der Weitergabe meines Namens und meiner Emailadresse bzw. (Bild-)Telefonnummer ausschließlich an andere Teilnehmer dieser Fortbildung zur Bildung von Fahrgemeinschaften. |
| Bankverbindung: (für evtl. Rücküberweisungen) | |
| Datum, Unterschrift: | |

Zahlungs- und Stornobedingungen:

Nach Eingang der Teilnahmegebühren erhalten Sie von uns eine verbindliche Anmeldebestätigung, durch die Ihre Anmeldung gültig wird. Bitte geben Sie bei Überweisungen als Verwendungszweck immer die **Kursnummer** und Ihren **Namen** an. Mindest-Teilnehmerzahl: 6, Höchst-Teilnehmerzahl: 12

Anmeldeschluss ist der **29. April 2011**. Eine Stornierung ist nicht möglich.